Chavacano

Le **chavacano** (en espagnol *chabacano* ou *zamboangueño*[2]) est un créole à base lexicale espagnole parlé aux Philippines, selon les sources par 293 000[3,4] à 607 000 personnes.

Chavacano Chavacano, chabacano	
Pays	Philippines
Région	Zamboanga
Nombre de locuteurs	293 000 à 607 000 [réf. nécessaire]
Classification par famille	
- pidgins et créoles - langues créoles - langues créoles à base lexicale espagnole (en) - **chavacano**	
Codes de langue	
ISO 639-2	crp[1]
ISO 639-3	cbk (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=cbk)
IETF	cbk

Sommaire

Description

Notes et références

Voir aussi

Articles connexes

Liens externes

Notes et références

Description

Le **chavacano** est aussi connu sous le nom d'« espagnol cassé », les mots espagnols n'étant qu'une partie du créole. De ce fait, un locuteur espagnol est en mesure de comprendre au moins une grande partie d'une conversation en chavacano. Généralement, un locuteur de l'espagnol, s'il n'est pas compris, répondra en anglais. Le tagalog ou pilipino est très peu connu des pays hispaniques même s'il est enseigné en Espagne ou, plus rarement, au Mexique. De plus, ce créole évolue, et intègre dans son vocabulaires des mots nouveaux issus des langues nationales : le pilipino, donc le tagalog, et l'anglais. L'espagnol moderne et actuel, à cause son éloignement, et de l'isolement du chavacano, n'apporte plus rien à ce créole. Cependant, le chavacano n'est pas un créole en voie d'extinction, mais se maintient, sans exploser en nombre de locuteurs. Il est cependant menacé par l'exode rural vers les grandes villes, d'autres provinces, ou vers les États-Unis, et par le succès de la diffusion du pilipino (tagalog), devenu langue officielle en 1973. Il reste, avec la toponymie du pays et la religion catholique, un des rares témoignages de la langue et de la colonisation espagnole. Toutefois, l'espagnol a apporté de nombreux mots de vocabulaire au tagalog et, en conséquence, au pilipino.

Généralement, un locuteur du chavacano maîtrise au moins le pilipino (tagalog), ou souvent, l'anglais, et le pilipino, la région de Zamboanga étant très touristique.

En ce qui concerne l'espagnol, même si cette langue est la langue mère, il n'est parlé que par une petite partie de l'élite de la région de Zamboanga et par les religieux catholiques (en majorité) de la province de Zamboanga.

Le chavacano est parlé aussi dans la province du Sabah en Malaisie (certains avancent le chiffre de 12000 locuteurs au Sabah).

Notes et références

1. code générique
2. (es) Alonso Zamora Vicente, *Dialectología española*, Madrid, Gredos, 1967 (réimpr. 6), 2e éd. (1re éd. 1960), 587 p. (ISBN 84-249-1115-6), p. 450
3. (en) Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/cbk) [cbk] dans la base de données linguistique *Ethnologue.*
4. http://www.tlfq.ulaval.ca/axl/asie/philip.htm

Voir aussi

Articles connexes

- Espagnol des Philippines
- linguistique
  - liste de langues
    - langues par famille
      - langues créoles
    - langues par zone géographique
      - langues aux Philippines

Wikipédia en chavacano.

Liens externes

- Notices d'autorité : Système universitaire de documentation (http://www.idref.fr/135615437) · Bibliothèque du Congrès (http://id.loc.gov/authorities/sh85022232)
- (en) Fiche langue (http://www.ethnologue.com/language/cbk) [cbk] dans la base de données linguistique *Ethnologue.*

Notes et références

Ce document provient de « https://fr.wikipedia.org/w/index.php?title=Chavacano&oldid=166357808 ».

La dernière modification de cette page a été faite le 14 janvier 2020 à 18:46.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les conditions d'utilisation pour plus de détails, ainsi que les crédits graphiques. En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez comment citer les auteurs et mentionner la licence.
Wikipedia® est une marque déposée de la Wikimedia Foundation, Inc., organisation de bienfaisance régie par le paragraphe 501(c)(3) du code fiscal des États-Unis.